Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | o tych w górze myślcie nie o tych na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | myślcie o tym, co w górze, nie o tym, co na ziemi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (o tych) w górze myślcie, nie (o tych) na ziemi;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (o tych) w górze myślcie nie (o tych) na ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Myślcie o tym, co w górze, nie o tym, co na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Myślcie o tym, co w górze, nie o tym, co na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O tem, co jest w górze, myślcie, nie o tem, co jest na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | co wzgórę jest, miłujcie, nie co na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dążcie do tego, co w górze, nie do tego, co na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O tym, co w górze, myślcie, nie o tym, co na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Myślcie też o tym, co w górze, a nie o tym, co ziemskie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozmyślajcie o tym, co przewyższa rzeczy ziemskie, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | o tym co u góry myślcie, nie o tym, co na ziemi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kierujcie swoje myśli wzwyż, a nie ku sprawom przyziemnym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdążajcie do tego, co w górze, a nie do tego, co na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Думайте про горішнє, - не про земне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O tych w górze rozmyślajcie nie o tych na ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Skupcie myśli na tym, co na górze, a nie na tym, co tu, na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wciąż skupiajcie umysły na tym, co w górze, a nie na tym, co na ziemi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sprawy nieba niech będą dla was ważniejsze od ziemskich. |

1. 1) <x>470 6:33</x>; <x>520 8:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)